

## LINGUA FRANCESE III

Comunicazione internazionale e mutuati

**Prof. Maria Caterina Coffaro**

*La traduzione: cenni storici, problemi teorici e pratiche traduttive moderne.*

Il corso presenterà una breve introduzione lessicologica all'analisi del senso e delle relazioni di senso fra le parole oltre che all'analisi della loro struttura e delle loro relazioni formali, per avviare a uno studio più sistematico dei problemi teorici e pratici della traduzione, orale e scritta, a partire anche da una sintetica ricognizione storica della questione.

Il corso prevede delle esercitazioni con attività pratiche di *traduction* (francese-italiano) e *thème* (italiano-francese) che si concluderanno con una prova scritta finale atta a verificare entrambe le competenze.

### Testi di riferimento:

- G. Mounin, *Teoria e storia della traduzione*, Torino, Einaudi, 1965
- M. Lederer, *La traduction aujourd'hui*, Paris, Hachette, 1994
- J.R. Ladmiral, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Gallimard, 1994
- J.L. Cordonnier, *Traduction et culture*, Paris, Hatier-Didier, 1995
- A. Lehmann-F. Martin-Berthet, *Introduction à la lexicologie*, Paris, Nathan, 1998
- J. Podeur, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 1993
- M. Grevisse, *Le bon usage*, ed. Duculot-Hatier, Paris, 2001
- Le Nouveau Petit Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, 1995